

Wtorek, 5 maja 2009 r.

DYREKTYWA 92/75/EWG	Niniejsza dyrektywa
ARTYKUŁ 12 LIT. D)	Artykuł 12 ust. 4 lit. d)
ARTYKUŁ 12 LIT. E)	Artykuł 12 ust. 4 lit. e)
ARTYKUŁ 12 LIT. F)	Artykuł 12 ust. 4 lit. f)
ARTYKUŁ 12 LIT. G)	—
ARTYKUŁ 13	Artykuł 17
ARTYKUŁ 14	Artykuł 16
ARTYKUŁ 15	Artykuł 19
—	Artykuł 3 ust. 1 lit. d)
—	Artykuł 3 ust. 2
—	Artykuł 3 ust. 3
—	Artykuł 4 ust. 2
—	Artykuł 6 ust. 1
—	Artykuł 9
—	Artykuł 12 ust. 1-3
—	Artykuł 12 ust. 4 lit. g)-l)
—	Artykuł 15
—	Artykuł 18
—	Załącznik I
—	Załącznik II

Preliminarz budżetowy Parlamentu Europejskiego na rok 2010

P6_TA(2009)0346

Rezolucja Parlamentu Europejskiego z dnia 5 maja 2009 r. w sprawie preliminarza wpływów i wydatków Parlamentu Europejskiego na rok budżetowy 2010 (2009/2006(BUD))

(2010/C 212 E/34)

Parlament Europejski,

- uwzględniając art. 272 ust. 2 Traktatu WE,
- uwzględniając rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾, a w szczególności jego art. 31,
- uwzględniając Porozumienie międzyinstytucjonalne między Parlamentem Europejskim, Radą oraz Komisją w sprawie dyscypliny budżetowej i należytego zarządzania finansami z dnia 17 maja 2006 r. ⁽²⁾,
- uwzględniając własną rezolucję z dnia 10 marca 2009 r. w sprawie wytycznych dotyczących procedury budżetowej 2010 – sekcja I, II, IV, V, VI, VII, VIII i IX ⁽³⁾,
- uwzględniając sprawozdanie przedłożone Prezydium przez sekretarza generalnego i dotyczące sporządzenia wstępnego projektu preliminarza Parlamentu na rok budżetowy 2010,

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 139 z 14.6.2006, s. 1.

⁽³⁾ Teksty przyjęte, P6_TA(2009)0096.

Wtorek, 5 maja 2009 r.

- uwzględniając wstępny projekt preliminarza budżetowego sporządzony przez Prezydium w dniu 21 kwietnia 2009 r., zgodnie z art. 22 ust. 6 oraz art. 73 ust. 1 Regulaminu Parlamentu,
 - uwzględniając projekt preliminarza budżetowego przyjęty przez Komisję Budżetową zgodnie z art. 73 ust. 2 Regulaminu Parlamentu,
 - uwzględniając art. 73 Regulaminu,
 - uwzględniając sprawozdanie Komisji Budżetowej (A6-0275/2009),
- A. mając na uwadze, że w ubiegłym roku zapoczątkowano proces pilotażowy w zakresie ściślejszej współpracy między Prezydium a Komisją Budżetową oraz w zakresie wzajemnej współpracy już na wczesnym etapie w odniesieniu do wszystkich pozycji mających znaczące skutki budżetowe oraz że proces ten będzie kontynuowany w ramach procedury 2010,
- B. mając na uwadze, że zgodnie z zapisami w traktacie i w Regulaminie prawa Parlamentu w zakresie przyjmowania preliminarza i budżetu w jego postaci końcowej zostaną w pełni utrzymane,
- C. mając na uwadze, że w dniu 25 marca 2009 r. i 16 kwietnia 2009 r. odbyły się dwa wstępne posiedzenia pojednawcze z udziałem delegacji Prezydium i Komisji Budżetowej, na których obydwie delegacje omówiły szereg kluczowych kwestii,
1. przypomina, że ogólne założenia budżetu na 2010 r. oraz wyzwania, jakim powinien on sprostać, przedstawiono pokrótce we wspomnianej wyżej rezolucji z dnia 10 marca 2009 r. w sprawie wytycznych budżetowych; podkreśla w szczególności, że podstawowym elementem budżetu na 2010 r. będzie optymalny i równy dostęp posłów do tłumaczeń i tłumaczy oraz działania związane ze zwiększoną ustawodawczą rolą Parlamentu;
- Ogólne ramy**
2. zwraca uwagę, że zgodnie z propozycją Prezydium ogólny poziom budżetu na 2010 r. będzie niższy niż tradycyjne dobrowolne ograniczenie udziału Parlamentu do 20 % działu 5 (wydatki administracyjne) wieloletnich ram finansowych; zauważa, że zaproponowany wskaźnik wzrostu wynosi 3,98 % oraz że wynikający stąd ogólny poziom będzie nieznacznie wyższy niż w roku 2009, kiedy wynosił 19,67 % środków w ramach tej pozycji;
 3. podejmuje decyzję, że na obecnym etapie ogólny poziom budżetu wynosi 1 590 012 726 EUR, co odpowiada stopie wzrostu w wysokości 3,92 %, aby nowy Parlament miał jesienią większe pole manewru, a także z myślą o uzyskaniu jak największych oszczędności; postanawia utrzymać rezerwę na nieprzewidziane wydatki na takim samym poziomie jak w 2009 r. (10 mln EUR);
 4. ze względu na wieloletni charakter większości wydatków i głównych projektów zainicjowanych w ramach instytucji jest zdania, że należy rozważyć potrzebę lepszego średnioterminowego planowania budżetu i uczynienia go bardziej przejrzystym; uważa, że pełny wniosek budżetowy, a co najmniej jego zdecydowaną większość, należy przedstawiać wiosną na etapie sporządzania preliminarza oraz jest zdania, że korzystanie jesienią z tzw. „pism korygujących” musi się ograniczać do rzeczywiście nieprzewidywalnych wydarzeń lub aktualizacji o charakterze technicznym;
 5. podkreśla, że terminowa współpraca Prezydium z Komisją Budżetową w zakresie wspólnego ustalania konsekwencji budżetowych w wyniku planowanych decyzji powinna stanowić podstawową zasadę zajmowania się najważniejszymi kwestiami przy jednoczesnym zachowaniu formalnych uprawnień każdego organu;
 6. przyjmuje z zadowoleniem przedłużenie o kolejny rok projektu pilotażowego w zakresie ściślejszej współpracy między Prezydium a Komisją Budżetową oraz przypomina o kluczowym znaczeniu zasad takich jak zaufanie i jawność; ostrzega przed tendencją do traktowania tej współpracy jako zwykłej formalności, a nie prawdziwego dialogu, co powoduje przedwczesne podejmowanie fundamentalnych decyzji; podkreśla, że należy podtrzymywać i wzmacniać ducha wzajemnej współpracy na przyszłość przy jednoczesnym poszanowaniu uprawnień każdego organu; ponownie podkreśla, że uprzednia konsultacja w sprawie kwestii o znaczących skutkach finansowych jest jednym z kluczowych aspektów projektu pilotażowego;

Wtorek, 5 maja 2009 r.

7. uważa, że wysokość środków finansowych potrzebnych na najważniejsze sprawy, w tym również stosunek zasobów wewnętrznych do zewnętrznych potrzebnych w związku z najważniejszymi służbami i projektami, stanowi kluczowy element, który należy dokładnie rozważyć z perspektywy budżetu; wzywa swoje organy wykonawcze do wzięcia tego pod uwagę i do podjęcia odpowiednich działań w oparciu o uprzednią analizę elementów strategii politycznej w celu znalezienia odpowiednich rozwiązań i uniknięcia podwójnego wykonywania tej samej pracy;

Kwestie szczegółowe

Stanowiska i restrukturyzacja

8. w związku ze znacznym wzrostem zatwierdzonym już na 2009 rok z uwagą przyjmuje do wiadomości wnioski dotyczące restrukturyzacji służb i zmian planu zatrudnienia, przedłożone przez Prezydium; podkreśla, że pragnie rozważyć kwestię odpowiednich środków budżetowych po przeanalizowaniu wszystkich złożonych wniosków, w tym również dla grup, oraz zaznacza, że wówczas chętnie z uwagą zajmie się tym pakietem, uwzględniając konieczność poprawy w zakresie zwiększonej legislacyjnej roli Parlamentu; wobec tego na obecnym etapie nie zezwala na utworzenie 30 nowych stanowisk; zauważa, że liczba zaproponowanych przesunąć na stanowiskach jest bardzo niska i zachęca do dalszych wysiłków w tym kierunku;

9. w związku z tym zwraca uwagę, że na posiedzeniu dnia 1 kwietnia 2009 r. Prezydium jednogłośnie zatwierdziło plan restrukturyzacji DG INLO dotyczący utrzymania budynków Parlamentu i zarządzania nimi oraz utworzenia wyspecjalizowanych służb centralnych w celu poprawy jakości kontroli budżetowej oraz procedur zamówień publicznych; podkreśla, że ostateczna decyzja dotycząca odpowiedniego poziomu środków dla DG INLO, jak również dla innych dyrekcji, zgodnie z normalną procedurą zostanie podjęta jesienią, podczas pierwszego czytania budżetu; podkreśla, że z budżetowego punktu widzenia dokonany wybór będzie się odnosił do skali zapotrzebowania Parlamentu na wewnętrzne ekspertyzy celem dopilnowania, że powierzone wykonawcom zewnętrznym zadania związane z utrzymaniem są należycie określone, a ich wykonanie odpowiednio kontrolowane; w związku z tym zauważa, że jedyne przytaczane sprawozdanie zewnętrzne dotyczy głównie kwestii bezpieczeństwa budynków, a również kwestii utrzymania i zarządzania oraz ich poprawy;

10. uważa, że plan średnio- i długoterminowej strategii należy przedstawiać odpowiednio wcześniej w stosunku do pierwszego jesiennego czytania, aby możliwe było podjęcie decyzji budżetowych; w związku z tym przyjmuje z dużym zadowoleniem zobowiązanie sekretarza generalnego do przedłożenia ich Prezydium w jak najszerszym terminie po rozpoczęciu nowej kadencji; zgadza się wraz z Prezydium na zmniejszenie na obecnym etapie procedury budżetowej rezerwy przeznaczonej na budynki do kwoty 18 500 000 EUR, aż do wprowadzenia odpowiedniego poziomu środków po dokładniejszym określeniu strategii w tej dziedzinie;

11. przywiązuje wagę do opracowania nowej polityki w zakresie bezpieczeństwa oraz do realizacji celów w tej dziedzinie, pamiętając jednocześnie o specyficznym charakterze instytucji parlamentarnej oraz potrzebie jednoczesnego zapewnienia otwartości i bezpieczeństwa; uważa, że w ramach procedury na rok 2010 można rozważyć przydział odpowiednich środków budżetowych, uwzględniając wspomniane potrzeby strategiczne i operacyjne; z zadowoleniem przyjmuje oświadczenie Prezydium dotyczące optymalnego wykorzystania środków, a zwłaszcza uwagi na temat równowagi kosztowej w zakresie zatrudniania pracowników wewnętrznych i zewnętrznych; jest jednak zaniepokojony, że średnio- i długoterminowe skutki operacyjne i finansowe związane z powstaniem nowej dyrekcji obejmującej cztery działy nie zostały jasno zarysowane;

12. jednocześnie z niecierpliwością oczekuje planu oszczędności sporządzonego już przez DG ds. Urzędu Przewodniczącego, stosownie do prośby z 2008 r., oraz w dalszym ciągu wyraża zaniepokojenie zmianami kosztów w operacyjnych liniach budżetowych związanych z bezpieczeństwem i sprzętem służącym zapewnieniu bezpieczeństwa;

13. wstępnie wyraża zadowolenie z wniosków dotyczących reorganizacji służb zarządzających zasobami ludzkimi oraz jest zadowolony, że cele takie jak większy stopień spójności, jasno określone zadania i tworzenie synergii powinny być zasadami przewodnimi; wyraża zadowolenie z zamiaru osiągnięcia tego celu w ramach dostępnych zasobów, w tym poprzez wewnętrzne przesunięcia, ale jednocześnie oczekuje dalszych zapewnień w odniesieniu do skutków średnio- i długoterminowych;

Wtorek, 5 maja 2009 r.

Wielojęzyczność

14. powtarza, iż równy dostęp posłów do usług tłumaczeniowych stanowi ważny element budżetu na 2010 rok; wyraża zadowolenie z wysiłków podjętych przez administrację w celu spełnienia tego życzenia, ale uważa, że nie należy przy tym zapominać o możliwie jak najlepszym wykorzystaniu zasobów;

15. zwraca się do Prezydium i Komisji Budżetowej o pilne skontaktowanie się z międzyinstytucjonalną grupą roboczą ds. wielojęzyczności w celu przygotowania wniosku (na szczeblu technicznym) dotyczącego usprawnienia współpracy międzyinstytucjonalnej w tej dziedzinie, zwłaszcza w odniesieniu do wykorzystania wszelkich wolnych zasobów; jest na przykład rozczarowany, że system wprowadzony w celu ułatwienia wzajemnego udostępniania sobie tłumaczeń przez instytucje w ogóle nie jest wykorzystywany; oczekuje złożenia wniosku zawierającego propozycje zaradzenia tej sytuacji przed pierwszym czytaniem; jest również bardzo zainteresowany nowymi narzędziami technicznymi dla służb tłumaczeniowych i oczekuje informacji na temat ich rozwoju oraz powiązanych kosztów finansowych w 2010 r., w tym opracowania na temat narzędzia przekładu Euramis; pragnąłby znaleźć w takim opracowaniu ocenę, czy narzędzie to może przyczynić się do poprawy współpracy międzyinstytucjonalnej w dziedzinie tłumaczeń, a także ocenę korzyści w zakresie efektywności i oszczędności kosztów, które mogłyby zmniejszyć zależność od zewnętrznych usług tłumaczeniowych;

16. zwraca się do sekretarza generalnego z prośbą o dokonanie analizy kosztów i korzyści w odniesieniu do usług tłumaczeniowych w okresach największego obciążenia pracą, w tym również zlecenia tłumaczeń podmiotom zewnętrznym i analizy możliwości zastosowania alternatywnych metod pracy;

17. zwraca się o aktualne informacje dotyczące możliwości stosowania zasady wspólnego korzystania z zasobów we wszystkich dziedzinach, w których możliwości instytucji są tymczasowo wykorzystywane jedynie częściowo, bez ograniczania niezależności i możliwości operacyjnych instytucji (tłumaczenie ustne, wynajem pomieszczeń, kopiowanie itp.);

Legislacja

18. z zadowoleniem przyjmuje fakt, iż wniosek Prezydium wynika z głównego zeszłorocznego priorytetu, czyli prac legislacyjnych, jest jednak zdania, że zaproponowane stanowiska należy poddać dalszej analizie i – zgodnie z tym, co stwierdzono powyżej – rozważyć je w kontekście ogólnego pakietu; z zadowoleniem przyjmuje fakt, że na pozycje związane z legislacją, a zwłaszcza z procedurą współdecyzji, przeznaczono w 2009 r. najwięcej dodatkowych środków;

Technologia informacyjna i komunikacyjna

19. przypomina, że zwrócono się o wyjaśnienia do sektora IT i oczekuje jasnego planu ogólnej strategii w zakresie technologii informacyjnej i komunikacyjnej dla Parlamentu, która jest niezwykle ważna w związku z jak najlepszym wykorzystaniem dostępnych zasobów; jest przekonany, że taki plan musi być spójny i stanowić złoty środek pomiędzy niezbędną „centralizacją” i korzyściami skali wynikającymi z utworzenia nowej i odrębnej dyrekcji generalnej do tych zadań a potrzebą utrzymania niezbędnego stopnia elastyczności na szczeblu pozostałych dyrekcji generalnych; pragnie, aby Prezydium wystrzegало się dublowania pracy i wydatków; wzywa Prezydium do zadbania o to, aby bezpieczeństwo technologii informacyjnej i komunikacyjnej oraz potrzeby grup politycznych stanowiły integralną część takiego planu;

20. zwraca również uwagę na wniosek dotyczący ostatniego etapu trzyletniego planu odzyskania know-how w tej dziedzinie i ograniczenia zależności od zewnętrznych doradców, a także wniosek w sprawie zwiększenia liczby stanowisk; powtarza swoją opinię, że znaczny wzrost liczby pracowników powinien doprowadzić do oszczędności w wydatkach na doradztwo, a także oczekuje trzyletniego przeglądu tychże kosztów wraz z zatwierdzonym lub sugerowanym wzrostem liczby pracowników;

21. z uwagą przyjmuje do wiadomości plan zarządzania IT przyjęty przez Prezydium i podkreśla znaczenie, jakie nadaje on kwestii określenia priorytetów w jasny i uczciwy sposób, tak aby jak najlepiej wykorzystał ograniczone środki finansowe przydzielone całemu Parlamentowi; w tym kontekście zwraca się również z prośbą o wyjaśnienie, w jaki sposób funkcjonuje relacja „usługodawca – klient” w dziedzinie technologii informacyjnej i komunikacyjnej oraz w jakim stopniu „klienci” mogą określać projekty, które ich zdaniem powinny zostać zrealizowane, jak zapewnia się środki finansowe na realizację tych projektów oraz w jaki sposób, ostatecznie, zapewnia się ich zgodność z ogólną strategią;

Wtorek, 5 maja 2009 r.

Wieloletnie projekty

22. potwierdza opinię, że wiele ważnych inicjatyw i projektów w dziedzinie informacji i analiz przeprowadzanych z myślą o posłach i pracownikach takich jak nowa biblioteczna sekcja analiz, jednostki odpowiedzialne za politykę w komisjach, a także wielość innych dostępnych źródeł informacji i systemów informacyjnych stanowi główną zmianę w sposobie jego pracy oraz pochłania coraz więcej środków; uważa wobec tego, że ocena sytuacji budżetowej i aspektów funkcjonalnych w celu zagwarantowania spójności i właściwego wykorzystania ogólnych zasobów może jedynie przynieść korzyści i w związku z tym zwraca uwagę na swoją wcześniejszą decyzję dotyczącą prezentacji tej kwestii; z zadowoleniem przyjmuje wysiłki podejmowane przez administrację w celu wdrożenia systemu zarządzania wiedzą;

23. dostrzega, że projekt Web-TV został uwzględniony na już przewidzianym poziomie we wnioskach Prezydium; oczekuje jednak dodatkowych informacji na temat „zwrotu” z tej inwestycji, zwłaszcza w odniesieniu do statystyki oglądalności i perspektyw na przyszłość; z zainteresowaniem oczekuje także wskazówek, czy dzięki Web-TV ograniczono potrzebę udostępniania innych rodzajów informacji drukowanych lub czy stanie się tak w przyszłości;

24. zwraca uwagę na wniosek Prezydium dotyczący ujęcia konkretnych środków na analizy ekspertów dotyczące Domu Historii Europejskiej; oczekuje przeprowadzenia jasnego przeglądu kosztów przewidzianych w związku z całym projektem, w tym również kosztów administracyjnych najpóźniej na etapie sporządzania wstępnego preliminarza budżetowego do procedury budżetowej na 2011 r.;

25. pragnie, aby Wszechnica Parlamentu Europejskiego rzeczywiście mogła jak najszybciej rozpocząć swoją działalność, w każdym razie nie później niż z początkiem 2010 r.; wobec tego niecierpliwie czeka na decyzję w sprawie koncepcji zarządzania w celu realizacji wyznaczonych celów w oparciu o analizę rzeczywistych kosztów i korzyści istniejących opcji; podkreśla na przykład, że rozwiązanie oparte na korzystaniu z obsługi zewnętrznej powinno mieć co najwyżej bardzo ograniczony wpływ na wewnętrzny plan zatrudnienia i odwrotnie;

Uwagi końcowe

26. podkreśla, że przed pierwszym jesiennym czytaniem budżetu należy dokonać dokładniejszej analizy poszczególnych pozycji budżetowych; wobec tego właśnie wtedy podejmie ostateczne decyzje budżetowe;

27. uwzględniając powyższe stwierdzenia, przyjmuje preliminarz na rok budżetowy i przypomina, że przyjęcie projektu budżetu odbędzie się podczas pierwszego czytania w październiku 2009 r., zgodnie z procedurą głosowania ustaloną w traktacie;

*

* *

28. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji i preliminarza budżetowego Radzie i Komisji.